# Porównanie tłumaczeń Marka 14:7

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zawsze bowiem ubogich macie ze sobą i kiedy chcielibyście możecie im dobrze uczynić Mnie zaś nie zawsze macie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ubogich bowiem zawsze macie przy sobie* i gdy zechcecie, możecie im dobrze uczynić; Mnie jednak nie zawsze mieć będziecie.[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zawsze bowiem biednych macie ze sobą, i kiedy zechcecie, możecie im dobrze uczynić, mnie zaś nie zawsze macie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zawsze bowiem ubogich macie ze sobą i kiedy chcielibyście możecie im dobrze uczynić Mnie zaś nie zawsze macie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ubodzy zawsze będą pośród was i gdy tylko zechcecie, możecie świadczyć im dobro. Ja jednak nie zawsze będę z wami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ubogich bowiem zawsze macie u siebie i kiedy zechcecie, możecie im dobrze czynić. Mnie jednak nie zawsze będziecie mieć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zawsze bowiem ubogie macie z sobą, i kiedykolwiek chcecie, możecie im dobrze czynić; ale mnie nie zawsze mieć będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo zawżdy ubogie macie z sobą: i kiedy będziecie chcieć, możecie im dobrze czynić, lecz mnie nie zawżdy macie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo ubogich zawsze macie u siebie i kiedy zechcecie, możecie im dobrze czynić; Mnie zaś nie zawsze macie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem ubogich zawsze macie pośród siebie i gdy zechcecie, możecie im dobrze czynić, mnie zaś nie zawsze mieć będziecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ubodzy bowiem zawsze są wśród was i kiedy zechcecie, możecie im wyświadczyć dobro. Mnie jednak nie zawsze mieć będziecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ubogich stale będziecie mieć u siebie i kiedy chcecie, możecie im dobrze czynić. Mnie natomiast nie będziecie mieć zawsze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ubogich zawsze macie u siebie i kiedykolwiek chcecie, możecie im wyświadczyć dobrodziejstwo, a mnie nie zawsze macie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Biednych zawsze macie u siebie i możecie ich wspierać, kiedy chcecie, a mnie nie zawsze będziecie mieli. |
| POZ'75 | Przekład | Biblia Poznańska | Bo ubogich macie ze sobą zawsze i kiedy chcecie, możecie |

[1)] <x>50 15:11</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | | im dobrze czynić, ale Mnie nie zawsze macie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Завжди маєте бідних біля себе, і будь-коли можете робити їм добро; мене ж не завжди маєте. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zawsze bowiem żebrzących macie wspólnie z sobą samymi, i gdy ewentualnie obecnie ewentualnie chcecie, możecie im łatwo uczynić, mnie zaś nie zawsze macie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ubogich zawsze zatrzymujecie ze swą pomocą i kiedy chcecie, możecie im dobrze czynić, ale mnie nie zawsze zatrzymujecie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo zawsze będziecie mieć u siebie ubogich, a ilekroć zechcecie, możecie ich wspierać. Ale nie zawsze będziecie mieć mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Biednych bowiem zawsze macie u siebie i kiedy tylko chcecie, zawsze możecie wyświadczać im dobro, ale mnie nie zawsze macie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Biedni zawsze będą wśród was i będziecie mogli im pomagać, kiedy tylko zechcecie, ale Mnie już wkrótce zabraknie. |